

20 октября 1954 года.

Спектакль героического звучания

«СИД» НА СЦЕНЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ПОЛЬСКОГО ТЕАТРА

Радостное, приподнятое настроение, какое всегда бывает в твоём родном доме, когда гостят дорогие и близкие друзья, царило на спектаклях Государственного Польского театра в столице Украины.

Общественность Киева отмечает эти спектакли, как большое событие в нашей культурной жизни. Что касается мастеров украинского театрального искусства, то каждый спектакль мы встречали с особым волнением.

Коллективу Академического театра имени Ивана Франко выпало большое счастье посетить зимой 1950 года Польшу. Неизгладимые впечатления оставили у всех нас картины величайшего созидательного труда свободного и счастливого народа. Мы никогда не забудем атмосферы дружеской заботливости и любви, которой нас окружали все, с кем пришлось встречаться, видаться, говорить. Трудно и, пожалуй, невозможно сказать, в каком городе нас принимали теплее, радушнее — всюду были цветы, радостные улыбки, дружеские объятия.

Прошло четыре года, и вот лучшие мастера Польского театра гостят в советской стране. Встретившись снова с нашими польскими друзьями, с радостью отмечаем, как еще больше расцвело за эти четыре года польское театральное искусство.

Среди спектаклей, показанных польскими артистами в Киеве, мне хочется особо отметить постановку, по моему мнению, весьма характерную для театрального искусства Польши и занимающую особое место в его многовековой истории. Это постановка трагедии П. Корнеля «Сид» в переводе и творческой переработке Станислава Выпянского.

Нашему зрителю небезынтересно будет узнать о том, что впервые «Сид» П. Корнеля, переведенный на польский язык Анджеем Морштыном, был поставлен в Варшавском замке еще в 1662 году, через 26 лет после премьеры этой пьесы в Париже. Спустя три с лишним столетия, в XIX веке этот шедевр французской драматургии плет на польской сцене в новом переводе Людвиг Осинского. П, наконец, в 1905 году третий перевод Корнелевого «Сида» на польский язык осуществляет Станислав Выпянский — многогранно талантливый ученик великого польского художника Яна Матеико, выдающийся польский поэт, драматург — продолжатель славных традиций Адама Мицкевича и Юлиуша Словацкого. Своему переводу «Сида» он предпослал стихотворение, в котором высказываются мысли и мечты о театре больших идей и больших чувств: «Мой театр я вижу огромным». Мечта одного из величайших народных поэтов Польши нашла лишь сейчас свое яркое воплощение. Да, великая будущность предстоит театру новой, Народной Польши, ибо это театр свободного народа, строящего социализм.

Пламенное патриотическое чувство пронизывает все сцены «Сида». Все — для Родины, все — во имя Родины, — таково высшее веление сердец и разума героев трагедии. Идея борьбы за свободу народа и справедливость придают пьесе в трактовке замечательных артистов Польского театра особую актуальность.

Высокой похвалы заслуживает работа режиссера спектакля Эдмунда Верцинского, который подчеркивает заложенные в пьесе идеи патриотического долга. Как правильное стремление показать на сцене главное действующее лицо истории — народ, можно расценить постановку массовых сцен. Сделаны они безукоризненно и отличаются необычайной колоритностью, монументальностью, подлинно матеиковской композиционной широтой.

Художественное оформление спектакля Тереса Рощковская разработала в соответствии с канонами классицистской трагедии, требующей единства места. Зритель на протяжении всего спектакля видит одну и ту же декорацию, которая, однако,

нигде не дисгармонизирует с разнообразными ситуациями, возникающими в трагедии. Оформление, а также музыка, написанная Витольдом Лютославским, создают реалистически правдивый фон спектакля.

Глубоко взволновало меня выступление выдающейся артистки польского театра Нины Андрыч, исполнявшей роль Шмены. Трагическое дарование актрисы, ее сценическое обаяние того рода, о котором Б. С. Станиславский говорил, как о редком и счастливым даре природы, — буквально покоряет.

В сердце Шмены — Н. Андрыч сталкиваются два огромных противоположных чувства — любовь к Родриго, горячее стремление соединить с ним свою жизнь, и долг любящей дочери, повелевающей требовать смерти для Родриго, который сразил на поединке ее отца. Правдиво и искренне, с благородной простотой и высоким трагическим пафосом раскрывает артистка эту трагедию девушки, быструю и бурную смену настроений, потрясающую все ее существо, безутешное горе опротивевшей дочери, которая к тому же должна ненавидеть того, кого она любит больше всего на свете.

Образ Родриго, созданный Яном Кречмаром, открывает новые стороны сценического дарования этого мастера польской сцены. Весело смеются зрители, видя в исполнении Я. Кречмара светского волокиту-рогоносца графа Вацлава из классической комедии А. Фредо «Муж и жена». Но вот перед нами в «Сиде» — гордый, смелый, мужественный и любящий рыцарь, герой высокой трагедии и больших чувств. Родриго у Яна Кречмара — страстный, темпераментный юноша, ослепленный своим светлым чувством к Шмене. Доблесть, готовность во имя интересов отчизны жертвовать собой в огне сражений — эти черты характера своего героя Ян Кречмар показывает верно и впечатляюще. Безупречна сценическая техника актера, мастерство чтения стиха. Впечатляет его звенящий, полный внутренней страстности и силы голос.

Хорошо показал себя в мало благодарной роли короля дон Фернандо (и это тем ценнее!) Чеслав Калиновский. Его Фернандо — полнокровная реалистическая фигура, вылепленная в соответствии со стилем трагедии.

Эльжбета Барщевская завоевала симпатии киевских зрителей исполнением роли Елены Андреевны в пьесе А. П. Чехова «Дядя Ваня». В «Сиде» мы встречаемся с ней в роли Инфанта. Это образ, имеющий большое значение для раскрытия основной патриотической идеи произведения. Превосходная актриса верно трагует роль. Подлинной страстностью и силой звучит основной монолог Инфанта — Э. Барщевской. Скрытая любовь и гордость за Родриго придает образу Инфанта черты лирической нежности и мягкости. Высокой оценкой заслуживает игра Софии Мальнич (Элеонора), Мелании Хшановской (Эльвира), и всех остальных участников этого великолепного спектакля.

Патетически-взволнованный и в то же время благородно-сдержанный спектакль «Сид» — несомненное творческое достижение Государственного Польского театра. Он свидетельствует о высокой культуре и богатейших возможностях одного из лучших театральных коллективов Польской республики.

Десять дней встречалась общественность столицы Украины с замечательными мастерами польской сцены. Спектакли, которые мы увидели, доставили нам огромное эстетическое наслаждение и надолго останутся в памяти.

Хочется от всего сердца пожелать нашим дорогим гостям дальнейших успехов в развитии польского театрального искусства.

Гнат ЮРА.
Народный артист СССР, лауреат Сталинской премии.